



學者對中國文物讚賞不已
The scholars admire Chinese art objects.



秦院長與學者合影
Group picture in front of the National Palace Museum.



故宮為響應本次會議，特展出觀音名畫及佛教文物
The exhibition of the paintings of Boddhisattva Kuan-yin and Buddhist treasures.

參觀故宮 (7月21日 2:00 P.M)

Visiting National Palace Museum (2:00 PM, July 21)



故宮秦孝儀院長接見與會學者
Ch'in Hsiao-yi, Director of National Palace Museum, greets Ven. Sheng-yen and the scholars.



秦院長致歡迎詞
Director Ch'in welcoming the scholars.



聖嚴法師致謝詞
Ven. Sheng-yen expresses gratitude to Director Ch'in.



秦院長講解展出精品
Director Ch'in describing the exhibits.



慧嚴法師親手植下菩提樹
Ven. Huey-yen plants her Boddhi tree.



學者們植下掛有自己名牌的菩提樹
Scholars planting their own Boddhi trees.



聖嚴法師與學者們野餐
Ven. Sheng-yen enjoying picnicking with the scholars.



學者在樹蔭下野餐
Picnic under the trees.



聖嚴法師植下為代表覺悟與清涼的菩提
Ven. Sheng-yan planting the first Bodhi tree of the
conference.



史帝文生博士手植的菩提樹
Dr. Stevenson with his Bodhi tree.



菩提樹是此次會議的永久紀念
The Bodhi trees in the Dharma Drum Mountain
commemorate the conference.

法鼓之旅 (7月21日 8:00 A.M)

Visit to & Picnic at the Mountain (8:00 AM, July 21)



全體學者在法鼓山攝影留念

Delegates pose for a picture at the Dharma Drum Mountain.



學者詢問法鼓山的建設計劃

Scholars ask questions about the construction plan of the Dharma Drum Mountain.



聖嚴法師帶領學者實地踏上法鼓山

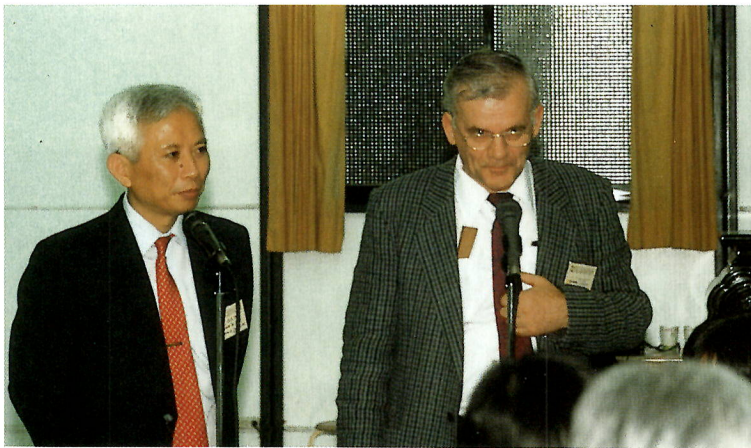
Ven. Sheng-yen and scholars climb the Dharma Drum Mountain.

惜別晚宴 (7月20日 5:30 P.M)

Farewell Dinner (5:30 PM, July 20)



聖嚴師邀請佐藤達玄教授致詞
Ven. Sheng-yen inviting Prof. Sato to give a speech.



威勒曼教授(右)致詞, 由鄭振煌教授翻譯
Dr. Willemen gives a few words, with Cheng Chen-huang as the English interpreter.



佐藤教授(左)致詞, 傅偉勳教授翻譯
Prof. Sato delivers his address, with Dr. Fu Wei-hsun as the English interpreter.



白銀女士演唱
Ms. Pai-yin singing.



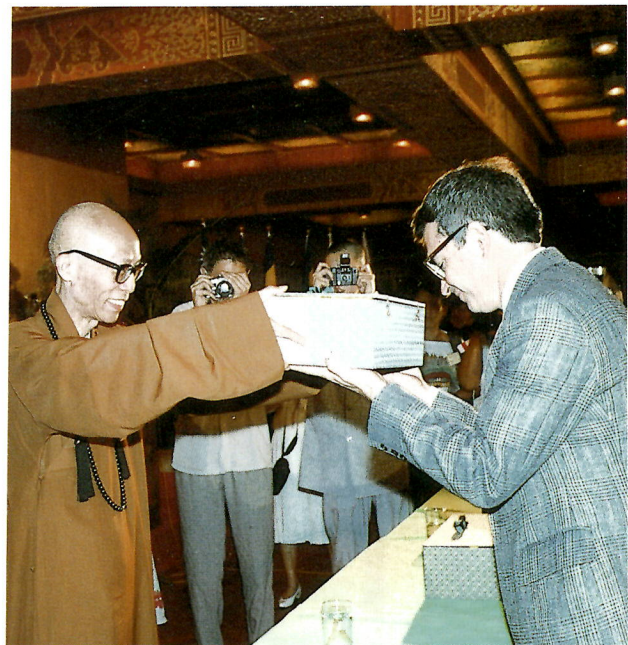
法師們合唱「四眾佛子共勉語」
The performance of the beautiful song "Words of Encouragement to the Disciples".



協辦單位代表接受大會紀念品
Representatives of co-sponsors.



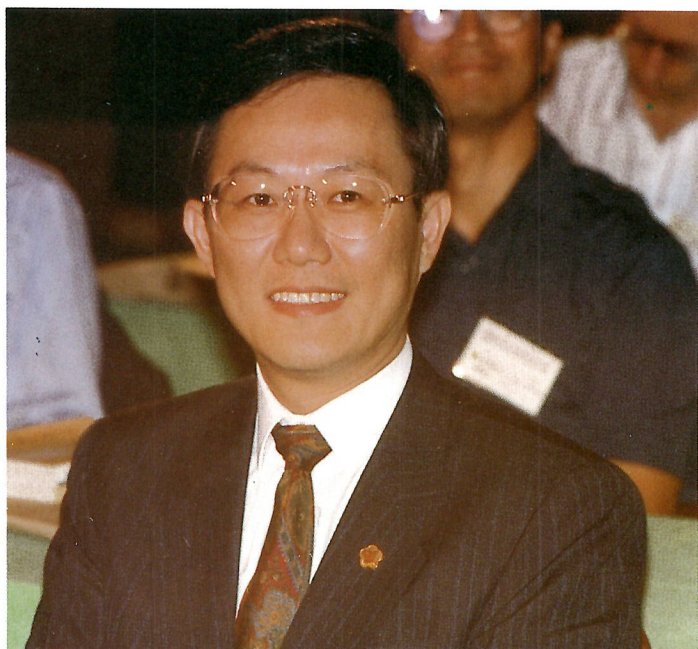
稻田龜男博士代表學者致詞
Dr. Inada responds on behalf of the delegates.



聖嚴法師致贈協辦的密西根大學紀念品
Ven. Sheng-yen sends souvenirs to the co-sponsor, the Institute for the Study of Buddhist Literature of the University of Michigan.



立法委員關中蒞臨會場
Kwan Chung, Legislator.



立法委員丁守中蒞臨會場
Ting Shou-chung, Legislator.



主持人史蒂文生博士與姜慧嵐小姐
Dr. Stevenson and Miss Chiang Huei-lan, the emcees.

閉幕典禮 (7月20日 4:30 P.M)

Closing Ceremony (4:30 PM, July 20)



國防部長陳履安致詞

Ch'en Lu-an, Minister of Ministry of National Defence, addressing the conference.



聖嚴法師宣布下屆會議的主題

Ven. Sheng-yen announces the theme of the next conference.



傅偉勳教授報告論文綱要
Prof. Fu Wei-hsun summarizing the papers.



研究生專心聆聽
The graduates listen with full attention.



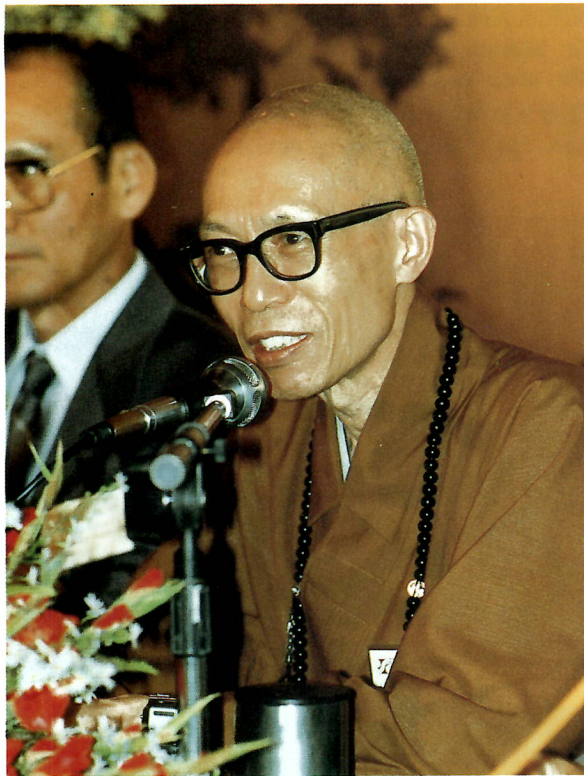
擔任記錄的研究生振筆疾書記錄下討論大要
The graduate getting down notes of the discussion.



柴斯瑪教授綜合報告幾篇關於婦女問題的論文
Dr. Chatsumarn Kabilsingh gives a synthetic report on the papers.

綜合研討會 (7月20日 3:50 P.M)

The Plenary session (3:50 PM, July 20)



聖嚴法師綜合報告

Ven. Sheng-yen summarizes the papers.



稻田龜男教授提出幾點建議

Dr. Inada making several suggestions.



格梅茲博士擔任主持人

Dr. Gomez, one of the chairpersons.

綜合研討會由五位學者聯合主持。

The plenary session conducted by five scholars.

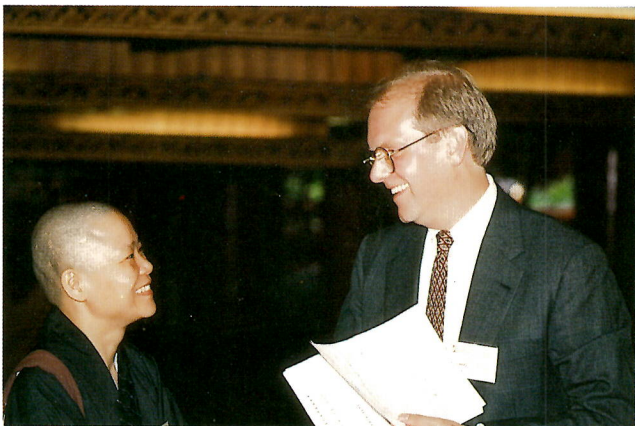
學者交流

The Exchange of Ideas Among Scholars

(1)	(4)
(2)	(5)
(3)	(6)

- (1) 中華佛研所的學生熱心地向學者請益
The graduates of Chung-Hwa listen to the advice from the scholars.
- (2) 梅達難陀比丘，納尼莎拉法師和研究生祥智法師在會議中交換意見。
Ven. Mettanando, Ven. Gnanissara, and Varapanyo Bhikkhu.
- (3) 史帝文生博士與果祥法師輕鬆愉快的交談
De. Stevenson talks pleasantly to Ven. Kuo-hsiang.

- (4) 史帝文生博士與卜道博士相談甚歡
Dr. Stevenson chat amiably with Dr. Blundell.
- (5) 威勒曼教授與格羅諾教授切磋佛學心得
Dr. Willemen and Dr. Groner exchanging experiences on the study of Buddhism.
- (6) 聖嚴法師與國外學者交換意見
Ven. Sheng-yen exchanging opinions with the scholars.





威勒曼教授 (論文發表人)
Dr. Willemen presenting paper.



篠原亨一博士 (論文發表人)
Dr. Shinohara reading paper.



史蒂文生博士 (論文發表人)
Dr. Stevenson delivering paper.



約翰霍爾特博士 (論文發表人)
Dr. Holt presenting paper.



容格讓教授 (論文發表人)
Prof. Roongraung Boonyoros explaining paper.



山極伸之博士 (論文發表人)
Dr. Yamagiwa exposing paper.



慧嚴法師發表 "四根本性戒的精神所在"
Ven. Hui-yen introduces "The Spirit of the Four Basic Major Precepts".



柴斯瑪教授 (論文發表人)
Prof. Chatsumam Kabilsingh presenting paper.



格羅諾教授 (論文發表人)
Dr. Groner presenting paper.



羅培茲教授發表「西藏懺悔儀軌」
Dr. Lopez introducing "A Tibetan Rite for the Restoration of Vows".



格梅茲教授發表「突顯『律』的意義」
Dr. Gomez presenting "Making Sense of the 'Vinaya-s'".



惠敏法師及佐藤達玄教授主持中文小組 討論
Ven. Hui-min and Prof. Sato, chairpersons of the Chinese section of group discussion.



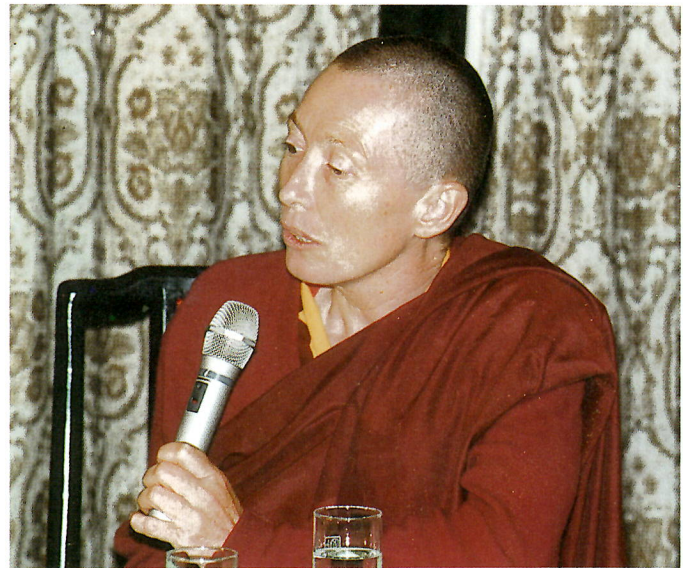
惠敏法師發表「戒律與禪定」
Ven. Hui-min presenting "Buddhist Precepts and Samadhi".



傅偉勳教授及史帝文生教授主持英文小組討論
Dr. Fu Wei-hsun and Dr. Stevenson, chairpersons of the English section of group discussion.



華珊嘉教授發表「早期僧伽的女性歧視」
Dr. Wawrytko delivering "Sexism in the Early Sangha"



卡瑪·雷謝·卓莫法師提出問題
Ven. Karma Lekshe Tsomo bringing up several questions.



庫魯克博士 (論文發表人)
Dr. Crook delivering paper.



葛瑞諾夫博士擔任英文組第四場研討會的主持人
Dr. Granoff, chairperson of the English session IV.



稻田龜男博士 (論文發表人)
Dr. Inada presenting paper.



英文組第二場研討會由格梅茲教授主持
Dr. Gomez, chairperson of the English Session II.



傅偉勳教授 (論文發表人)
Dr. Fu Wei-hsun presenting paper.



梅達難陀比丘及查揚博士 (論文發表人)
Ven. Mettanando and Dr. Brahamawong reading their papers.

論文研討會

Discussion Session

聖嚴法師從『三聚淨戒』的觀點談菩薩戒的時空適應。

Ven. Sheng-yen presents his paper: The Adaptation to Time and Space of the Bodhisattva Precepts from the perspective of "Three Cummulation Pure Precepts".



曹仕邦教授發表論文

Dr. Tso Sze-bong presenting paper.



佐藤達玄教授（論文發表人）

Dr. Sato presenting paper.



篠原亨一博士（英文組第一場主持人）

Dr. Shinohara, chairperson of the English session I.



福爾克博士（論文發表人）

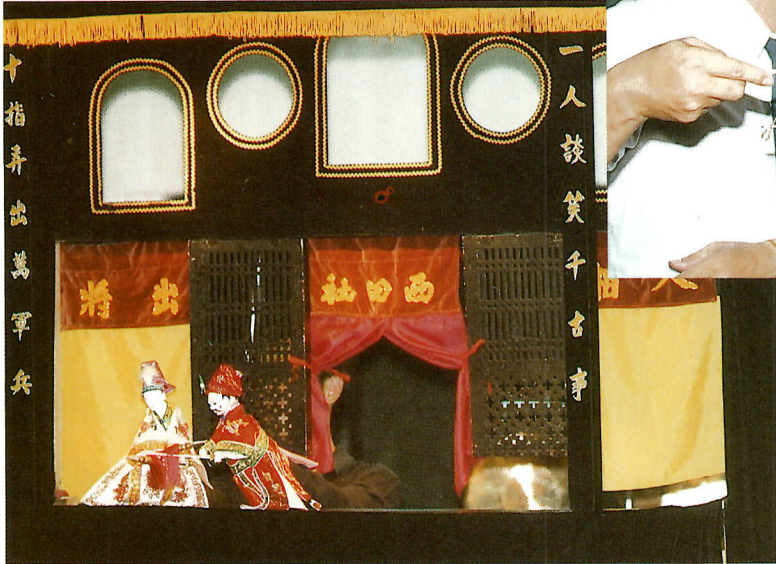
Dr. Fouk exposing paper.



巴斯威爾教授（論文發表人）

Dr. Buswell delivering paper.

精彩的布袋戲
The excellent puppet show.



工作人員示範九連環的解法
The staff demonstrating how to untie Nine Consecutive Rings.



柴斯瑪博士也上台客串演出掌中戲。
Dr. Chatsumarn Kabilsingh manipulates a puppet.

中國樂器演奏表演
The performance of Chinese musical instruments.



農禪之夜 (7月18日 7:00 P.M.)

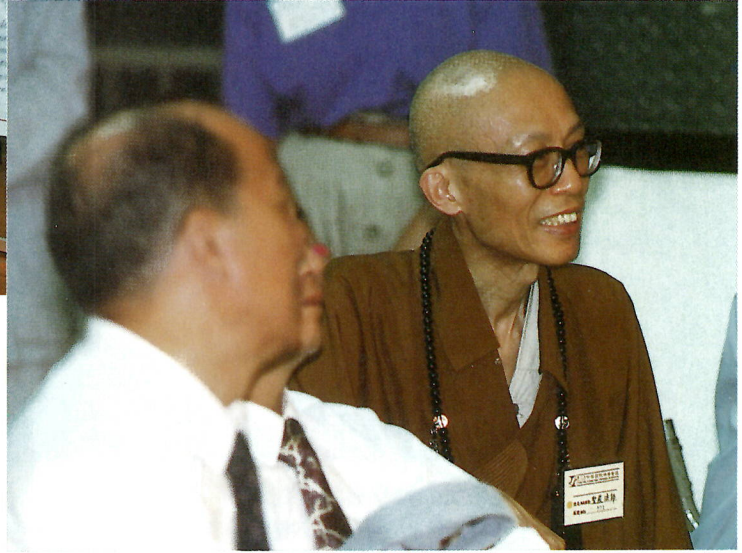
The Night at Nung Ch'an Temple (7:00 PM, July 18)



主持人鄭振煌教授及胡秀卿居士
Ms. Hu Hsiu-chin and Prof. Cheng Chen-huang,
the emcees.

聖嚴法師與來賓同樂。

Ven. Dr. Sheng-yen having a good time with scholars.



自己動動試試看！
Have a try!



九連環令國外學者躍躍欲試

Scholars are interested in playing Nine Consecutive Rings.



聖嚴法師致贈學者精美紀念品
Ven. Shen-yen gives gorgeous souvenirs to scholars.



篠原享一夫婦攜子參加
Prof. Shinohara and his family.

梅達難陀比丘代表協辦此次大會的法身寺，祝賀大會的成功
Ven. Mettanando representing the co-sponsor, Dhammakaya Foundation,
wishing the conference great success.



教育部推薦貴賓蕭任教授盛讚此次大會的成功
Prof. Sauren, delegate recommended by the Ministry of Education,
admires the success of the conference.



學者們享受精緻的素食晚宴
The delegates enjoying exquisite vegetarian dinner.

歡迎晚宴 (7月18日 6:00 PM)
Dinner at Nung Ch'an Temple
(6:00 PM, July 18)



聖嚴法師親自帶領學者至農禪寺
Ven. Sheng-yen leading the delegates to the Monastery

聖嚴法師介紹法鼓山模型。左起為法身寺的梅達難陀比丘，密西根大學格梅茲
Ven. Sheng-yen introduces the model of Dharma Drum Mountain to Ven. Mettanando and Dr. Gomez.



聖嚴法師向所有來賓致歡迎之意。
Ven. Sheng-yen welcomes all delegates.



主題演說

Keynote Speech

此次大會由聖嚴法師、三友健容博士（由惠敏法師代讀）、格梅茲博士，發表主題演說。

Three keynote speeches at this conference were given by Ven. Sheng-yen, Dr. Kenyo Mitomo (read by Ven. Hui-min), and Dr. Gomez.



鄭振煌教授（主持人）

Prof. Cheng Chen-huang, also one of the chairpersons.



中華佛研所代所長方甯書教授（主持人）
Prof. Fang Ning-shu, Acting Director of Chung-Hwa Institute, the chairperson.

新聞媒體採訪 Media News Cover



聖嚴法師接受華視記者採訪
Ven. Sheng-yen fielded questions from the
Journalist, CTS (China Television Station).

電視新聞採訪、攝影，並播出此次大會實況
TV news cover the conference.



格梅茲教授接受採訪
Prof. Gomez being interviewed.



羅培茲教授接受採訪
Prof. Lopez being interviewed.

開幕典禮

The Opening Ceremony

聖嚴法師致開幕詞

Ven. Sheng-yen delivering the opening speech.



聖嚴法師與悟明長老一同步入會場，為大會揭開序幕

Ven. Sheng-yen and Ven. Wu-ming approaching into the hall for the opening ceremony.

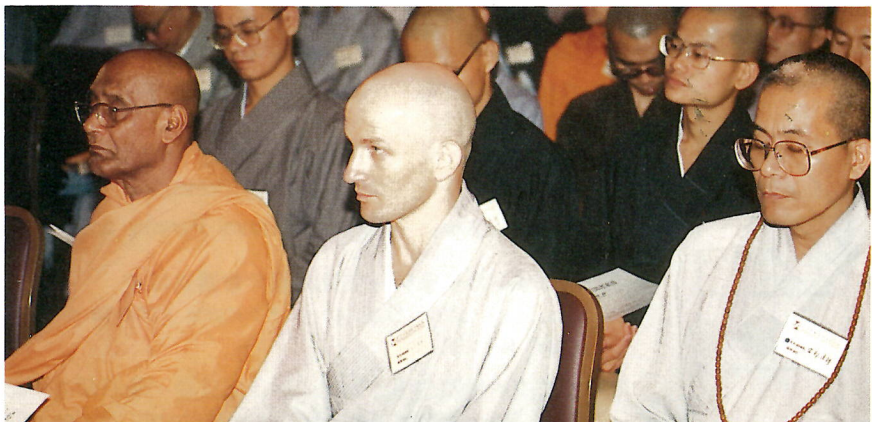


中央社會部主任鍾榮吉致詞

Chung Jung-chi, Director of Department of Social Affairs, KMT Central Committee, presenting his address.

會場計有來自二十個國家，三百多位學者觀禮

More than 300 scholars from over 20 countries attend the ceremony.



左起：納尼莎拉法師，性空法師及宏印法師觀禮

From left: Ven. Gnanissara, Ven. Hsing-kung and Ven. Hong-Yin attending the ceremony.

貴賓招待

Welcoming the Delegates



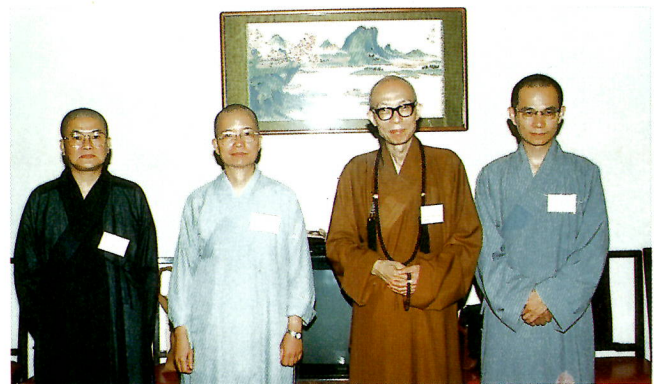
教界長老悟明法師
Ven. Wu-ming, Senior Venerable of Dharmahood.



特別來賓--今能法師
Ven. Chin-neng, a special delegate.



宏印法師向聖嚴法師致意與祝福
Ven. Hong-Yin congratulating Ven. Sheng-yen.

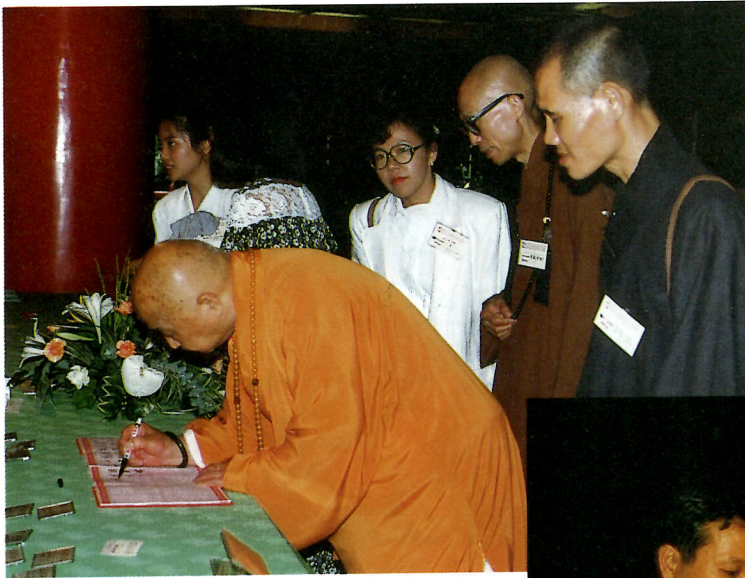


- (4) 右起：聖嚴法師、中央社會鍾主任榮吉、悟明長老、文建會張副主委植珊、今能法師、楊正居士
From right: Ven. Sheng-yen; Chung Jung-chi, Director of Department of Social Affairs, Kuo Ming Tang (KMT) Central Committee; Ven. Wu-ming; Chang Chih-shan, Associate Chairman of the National Council of Cultural Planning and Development; Ven. Chin-neng; Mr. Yang-cheng.
- (5) 法光佛研所所長恒清法師祝福大會圓滿成功
Ven. Heng-ching, Director of Fa-kuang Institute of Buddhist Studies, wishing the conference great success.
- (6) 目前國內的四位博士比丘、比丘尼齊聚一堂右起：惠敏法師、聖嚴法師、恒清法師、慧嚴法師
Four Bhikkus and Bhikkunis with doctorate degree. From right: Ven. Hui-min, Ven. Sheng-yen, Ven. Heng-ching, Ven. Hwei-yen.

	(4)
(5)	(6)

報到 (7月18日 1:00 PM)

Registration (1:00 PM, July 18)



悟明法師親臨大會
Ven. Wu-ming attending the conference.



納尼莎拉法師完成報到
Ven. Gnanissara completing registration.



各國學者海會雲集
Scholars from various countries
gathering together.



農禪寺法師熱心參與大會
The Bhikkuni from Nung Ch'an Monastery enthusiastically participate in the conference.

會前餐會 (7月18日 12:00 AM)

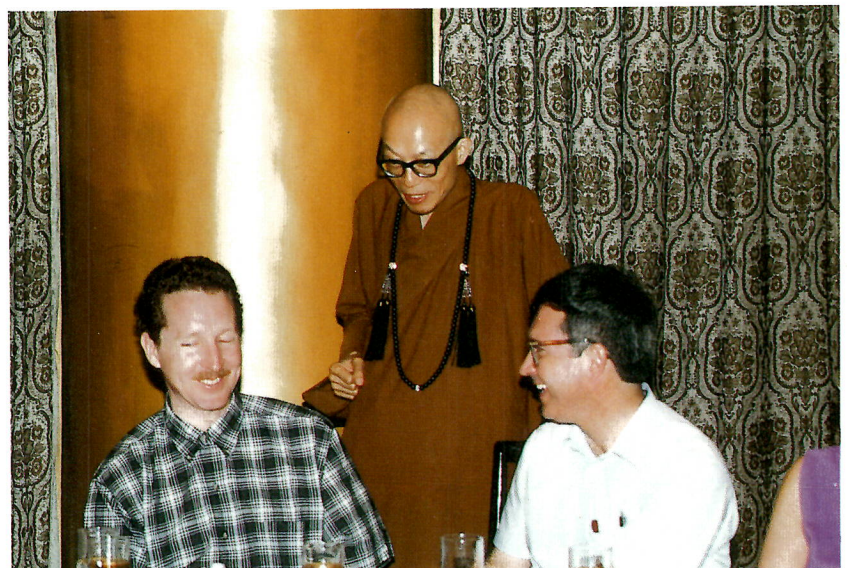
The Banquet before Conference (12:00 AM, July 18)



聖嚴法師向與會學者致歡迎之意
Ven. Sheng-yen welcomes the scholars.



聖嚴法師為學者們接風洗塵
Ven. Sheng-yen greets the scholars.



賓主盡歡
The guests and the host enjoying lunch together.

巡視會場 (7月18日 10:00 AM)

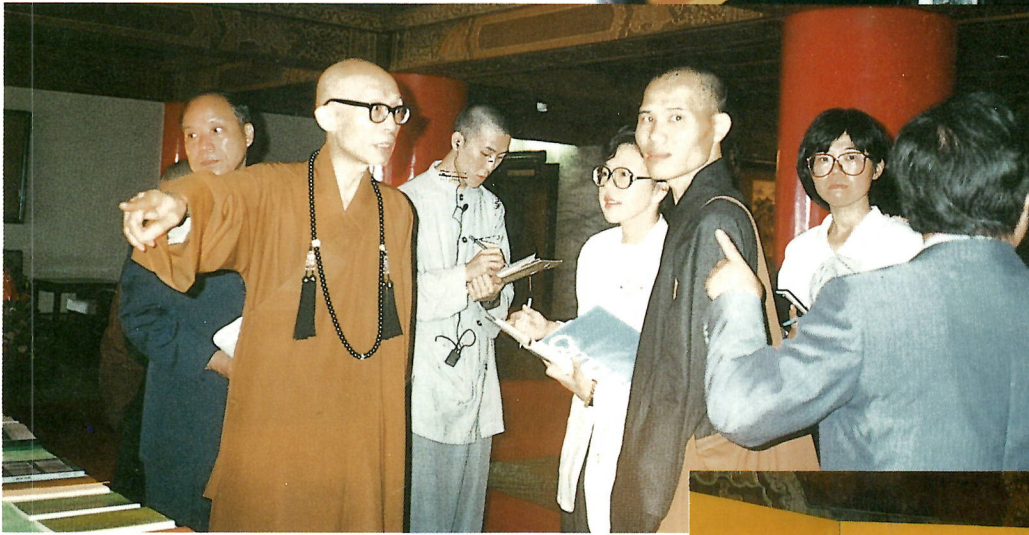
Inspecting the Conference Site (10:00 AM, July 18)



聖嚴法師總檢
Ven. Sheng-yen inspects the site.



聖嚴法師指揮會場佈置
Ven. Sheng-yen reviewing the site.



議程及平面圖
The agenda and conference site map.

準備就緒
Everything is ready.



第一屆中華國際佛學會議成果展
The fruitful exposition of First Chung-Hwa International Conference on Buddhism.

接待學者

Welcoming the Scholars



聖巖法師宴請提早到達的學者
Ven. Sheng-yen invited early arrival scholars for lunch.



教育部推薦的貴賓--比利時的威勒曼教授夫婦對本所素食讚不絕口
Mr. and Mrs. Willemen from Belgium, the delegates recommended by the Ministry of Education, like the vegetarian meals.



聖巖法師與佐藤達玄夫婦相談甚歡
Ven. Sheng-yen chat amiably with Mr. and Mrs. Sato.

接機

Receiving the Delegates at the Airport



- (1) 格梅茲教授和羅培茲教授與梅達難陀比丘在機場喜相逢
Prof. Gomez and Lopez meeting Ven. Mettanando at the airport.
- (2) 來自日本的佐藤達玄夫婦
Mr. and Mrs. Sato from Japan.
- (3) 來自美國的霍爾特教授
Prof. Holt from the United States.
- (4) 篠原亨一教授全家，中為海因博士
Shinohara family. In the center, Dr. Heine.
- (5) 教育部推薦的貴賓--來自比利時魯汶大學的蕭任夫婦
Mr. and Mrs. Sauren from Belgium, the delegates recommended by the Ministry of Education.

(1)	(2)
(3)	(4)
(5)	(4)



WELCOME 歡迎蒞臨
2nd CHUNG-HWA INTERNATIONAL
CONFERENCE ON BUDDHISM
第二屆中華國際佛學會議
1992



SECOND CHUNG-HWA INTERNATIONAL
CONFERENCE ON BUDDHISM
第二屆中華國際佛學會議
1992年7月18-21日

